



Bibliothèque numérique Pedro de Angelis : ses rôles d'interopérabilité dans l'accès et la préservation du patrimoine culturel en Amérique Latine

Angela Monteiro Bettencourt

Fondation Bibliothèque nationale du Brésil
Rio de Janeiro, Brésil

Elsa Barber

Bibliothèque nationale d'Argentine
Buenos Aires, Argentine

Traduction:

Catherine Leclerc

BNF Département des sciences et techniques

Gestionnaire de collection en sciences et techniques

Catherine.leclerc@bnf.fr

Meeting:

98. Latin America and Caribbean

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY

23-27 August 2009, Milan, Italy

<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

Résumé

Pedro de Angelis né à Naples le 20 juin 1784, et mort à Buenos Aires le 10 février 1859, fait partie d'une des personnalités principales de l'histoire de l'Argentine. Il fut l'un de ses premiers historiens. Il compila et publia des documents fondamentaux qui étaient restés inédits. Il publia les journaux suivants : Cronica política y literaria de Buenos Aires en 1827, et El Lucero en 1829, entre autres, ainsi que divers biographies, inaugurant ainsi le genre dans le pays.

La Bibliothèque numérique Pedro de Angelis prévoit la création et la production de contenus numériques d'une grande valeur pour la culture régionale et nationale appartenant au patrimoine de la bibliothèque nationale du Brésil, et de la bibliothèque nationale d'Argentine, toutes les deux participantes dans le projet ; ainsi que sa diffusion sur les sites web de chaque bibliothèque afin de donner accès, et préserver le patrimoine culturel en Amérique Latine.

La particularité de ce projet est qu'il entend créer un modèle d'interopérabilité qui permette la communication à distance entre les institutions via l'adoption de normes internationales. Ce modèle pourra dans le futur être adopté par d'autres institutions qui veulent échanger et réunir leurs collections virtuellement.

Introduction

Pedro de Angelis, descendant d'une famille aisée, de classe moyenne, est né à Naples le 20 juin 1784, sous le règne de Fernando IV de Bourbon. Les dates connues sur ses années en Europe, son peu nombreuses, fragmentées et contradictoires. Cependant on considère que les de Angelis étaient républicains, sympathisants de carbonaris et de francs-maçons. Pedro de Angelis agissait en tant que fonctionnaire d'artillerie de l'école royale polytechnique et militaire. En 1805 la famille adhéra au gouvernement bonapartiste ce qui permet qu'en 1811 Pedro entre en relation avec la Cour comme professeur d'italien et de géographie des enfants du roi. A la même époque il fut désigné également enseignant et bibliothécaire à l'Ecole royale polytechnique. Parallèlement, sa carrière militaire avança, en 1817 il accéda à la charge de fonctionnaire de première classe dans le Commandement Suprême. La même année, il fut nommé correcteur officiel de première classe pour exercer ses fonctions dans l'imprimerie de l'Etat major de l'armée (Diaz Molano, 1968 ; Marani, 1987 ; Sabor, 1995).

En 1819, il abandonna Naples, ville d'où il ne reviendra jamais, et s'installa à Genève. Peu de temps après en 1820, il s'établit à Paris et commença une brève carrière diplomatique en travaillant pour le Ministère des relations étrangères de Naples. En 1821, les liens avec le gouvernement de son pays se terminèrent. Il survécut à Paris comme écrivain, et en 1821, il commença à collaborer à la Revue européenne, la Revue encyclopédique, ainsi qu'à trois dictionnaires biographiques jusqu'en 1825-1826 approximativement, selon Sabor (1995). La finalisation de ses projets et la recrudescence des persécutions politiques (Francisco I l'avait inclus dans la liste des sujets dénommés de « seconde zone »), pourraient constituer les raisons qui l'amènèrent, à 42 ans, à s'embarquer pour le Rio de la Plata accompagné de Mélanie Dayet avec qui il s'était marié en 1824 durant son séjour à Paris.

Bernardino Rivadavia avait sollicité le représentant du gouvernement de Buenos Aires de cette capitale européenne pour qu'il trouve deux rédacteurs pour des journaux. De Angelis et José Joaquin de Mora furent recommandés, et ils furent embauchés en 1826.

Après une résidence forcée de quelques mois dans la ville de Montevideo à cause des turbulences politiques de l'époque, ils débarquèrent à Buenos Aires le 29 janvier 1827. Les voyageurs furent convoqués par Rivadavia pour la rédaction des quotidiens La Cronica Política y Literaria de Buenos Aires, qui est publié depuis le 3 mars 1827 jusqu'au 6 octobre de cette année, ainsi que El Conciliador duquel ne fut publié qu'un seul numéro, à cause, selon Zinny (1869) des mésententes entre les deux rédacteurs. Il faut seulement souligner que, étant donné le caractère culturel de ce dernier quotidien, différents essais furent publiés, parmi lesquels, même si incomplet, on trouvait le fameux essai historique et politique sur les provinces du Rio de la Plata.

Malgré le caractère éphémère de cette première expérience en tant que journaliste sur ces terres, ses activités futures dans la région seront toujours en relation avec sa profession. Pendant les 22 années qu'il exerça cette profession, on différencie clairement trois périodes : la première, très brève, sous les ordres de Rivadavia, recoupe l'année 1827 seulement. La seconde, se déroula entre les années 1829 et 1840, et elle a été essentiellement consacrée au service de l'idéologie rosiste. La Gaceta mercantil, El Lucer, Le Flaneur, El Monitor, Los Muchachos, El restaurador de la Leyes appartiennent à cette période. Sa participation à ces entreprises éditoriales lui permit d'acquérir une fluidité dans l'usage de la langue espagnole, qu'il ne maîtrisait pas au départ, ainsi qu'une assurance en tant que journaliste. En 1837 sa production commença à décroître. Entre 1841 et 1842, il disparut de la scène journalistique, probablement pour se protéger de la méfiance qu'avait commencé à sentir Rosas envers lui. Il

reprit son activité en 1843, déjà dans la troisième période de son travail, dans laquelle il se consacra à la publication de l'Archivo Americano, projet qu'il arrêtera avec la chute de Rosas (Sabor, 1995).

A l'orée de cette nouvelle étape de l'histoire de l'Argentine, Diaz Molana (1968) refuse l'idée du rapprochement de l'écrivain vers le général Juste José de Urquiza après son triomphe à la bataille de Caseros, en signalant que déjà en 1849 il entretenait avec lui, alors gouverneur de Entre Rios, une relation respectueuse. C'est probablement ceci, ainsi que son amitié avec Juan Maria Gutierrez, qui a influencé sa nomination comme directeur du Département étatique de la Confédération, créée en juillet 1852 par Urquiza. Selon Diaz Molano, (1968) le manque d'intérêt que de Angelis portait à cette charge, fit qu'en peu de temps, il émigra vers Montevideo. Sabor (1995), au contraire, considère qu'il atteint avec cette nomination un poste de privilège, en ce qui concerne l'accès à la documentation d'archive, largement souhaité par lui. Il attribua son voyage à la déception que lui produisit à la fin de novembre de cette même année l'annulation de la création du Département, apparemment la conséquence des réactions qu'avaient provoqué dans le milieu sa nomination controversée.

De Angelis est resté à Montevideo quelques mois, depuis le début du mois de mars jusqu'au début du mois de décembre 1853. Cela correspond probablement au laps de temps que l'occupèrent les formalités pour la vente de ses collections au gouverneur du Brésil. Le 12 décembre 1853, il se trouvait déjà à Rio de Janeiro saluant l'Empereur à l'Institut géographique et historique brésilien (Marani, 1987 ; Sabor, 1995). Les œuvres vendues au Brésil se réfèrent au Rio de la Plata. La partie imprimée recouvre deux sections. La première est consacrée aux thèmes d'histoire et de voyages. La seconde est consacrée à des œuvres diverses en relation avec l'histoire coloniale, avec les premières années de l'indépendance de l'Argentine et de l'Uruguay, mais aussi avec des publications en série éditées dans chacun des pays, des traités sur la législation, le droit, l'économie, ainsi que des livres rares sur la paléographie, la philosophie et les beaux-arts.

Les manuscrits sont classés en quatre sections :

- a) Les documents sur les provinces du Rio de la Plata
- b) Les missions du Paraguay, du Moyas et Chiquitos, des lettres
- c) Les documents sur le Chaco, sur la côte de la Patagonie, le détroit de Magellan, Terre de feu et les Malouines
- d) Des cartes et plans

On sait que la collection complète n'est pas parvenue dans sa totalité à la bibliothèque nationale de Rio de Janeiro. Selon l'historien Jorge Cortesao, il manque quelques pièces que peut-être de Angelis retira lorsqu'il vit le maigre prix qui leur été attribuées. D'après l'étude exhaustive réalisée par ce chercheur, la collection conservée à la bibliothèque nationale compte 2785 livres et brochures imprimés et 1291 documents et cartes (Diaz Molano, 1968).

En 1854, après avoir réalisé la vente de ses collections, il retourna à Montevideo, où il tenta de continuer ses activités éditoriales, dorénavant en faveur du gouvernement impérial de Pedro II. Pendant ce temps là, grâce à l'effritement de sa relation avec les Bourbons de Naples, il fut nommé par Fernando II, consul général de troisième classe devant le gouvernement de la Confédération argentine. Et, parallèlement, ses amis de Buenos Aires, Carlos Pellegrini, Juan Maria Gutierrez, Bartolome Mitre intervinrent pour qu'il puisse revenir à sa résidence à Buenos-Aires où il se retira jusqu'à sa mort le 10 février 1859

(Marani, 1987).

Dans l'introduction de son essai bio bibliographique, Sabor (1995) soulève la controverse que son personnage avait déclenchée dans la région de la Plata et le décrit comme :

"...una personalidad notoriamente rica, atípica en el medio en que debió vivir la segunda parte de su larga existencia, y difícil de asir por versátil y contradictoria. Sus condiciones humanas merecieron censura violenta de no pocos argentinos ilustrados, y los documentos de que hoy se dispone permiten afirmar que se hizo acreedor, por lo menos, a una parte de tan duro rechazo. Pero quienes intuyeron o comprobaron su papel en el desarrollo de las actividades intelectuales de su época, pocas veces han podido sustraerse a una admiración que intentó igualar en un juicio único, vida privada, vida pública y producción intelectual. ..."
(Sabor, 1995: VII)

Lors de sa pérégrination dans le sud de l'Amérique, Pedro de Angelis s'était manifesté en faveur de personnages aux idées politiques controversées. Il s'était proposé pour rendre services aux gouvernements d'Argentine, du Brésil et du Paraguay, et il avait représenté au gouvernement son pays natal à travers sa nomination à différentes charges, mais surtout à travers sa plume et son activité de bibliographe. Cette dernière est son meilleur héritage, partie duquel le projet qui est présenté aujourd'hui, tente de sauver pour la communauté internationale.

L'accord de coopération entre le Brésil et l'Argentine

Au cours de l'année 2008, les autorités de la bibliothèque nationale d'Argentine ont reçu l'invitation de la fondation Bibliothèque nationale du Brésil à établir des relations de coopération afin d'unir les efforts qui ont permis de mettre à disposition sur chacun des sites web les œuvres écrites, éditées et ou collectionnées par le prestigieux bibliographe Pedro de Angelis. La proposition comprenait la sélection et la création de la part de chacune des institutions, de contenus numérisés de grande valeur pour la culture régionale liés à son image, et appartenant à ses objectifs. Au cours de l'année des décisions ont été prises pour les documents qui constituaient initialement la collection numérisée à créer, et des accords sur des éléments techniques ont été signés afin de faire avancer l'initiative. Au cours du mois de mai de la même année a été signé l'accord par lequel les deux organismes impliqués ont formalisé l'engagement d'impulser les actions nécessaires pour concrétiser le « Projet bibliothèque numérique Pedro de Angelis ».

A travers l'accord convenu, la Fondation Bibliothèque Nationale du Brésil assume la responsabilité de :

- Rendre disponible la base de données pour l'accès à distance de la bibliothèque nationale de la république d'Argentine
- Recevoir et inclure les textes de la base de données, ainsi que les archives numériques envoyés par la bibliothèque argentine sur le site web du projet
- Traiter l'information reçue et générer les archives dérivées pour leurs publications sur le site web de la bibliothèque numérique

De son côté la bibliothèque nationale de la république d'Argentine s'engage à :

- Sélectionner le fonds bibliographique qui sera inclus dans la bibliothèque numérique
- Sélectionner les archives qui seront incluses dans le site, parmi celles-ci des

documents déjà numérisés

- Analyser les contenus numériques sélectionnés
- Elaborer les textes de présentation et de contextualisation des documents qui seront inclus dans la bibliothèque numérique
- Envoyer les textes, les registres de la base de données et les archives numériques à la fondation bibliothèque nationale du Brésil, en accord avec les directives définies pour la bibliothèque numérique
- Relire les contenus élaborés avant leur insertion dans le site

Chacune des bibliothèques met à disposition pour le projet, réciproquement, des spécialistes du personnel de son établissement. De plus, ils se sont mis d'accord sur le fait que l'institution détentrice du patrimoine sélectionné à numériser, est responsable de l'observance et du respect de la législation en vigueur sur les droits d'auteur. D'ailleurs, ils ont prévu une durée initiale de deux années, renouvelable via la signature d'un nouvel accord entre les parties.

Le projet bibliothèque numérique Pedro de Angelis

Le projet, tel qu'il a été exprimé, prévoit la création et la production de contenus numérisés d'une valeur très importante pour la culture régionale et nationale appartenants au patrimoine de la bibliothèque nationale du Brésil et de la bibliothèque d'Argentine. La collection que l'on trouve à la bibliothèque nationale du Brésil a été acquise en 1853 par Don Pedro II, afin d'intégrer la collection de la bibliothèque nationale, à l'époque, bibliothèque publique de la Cour. Cette collection est composée de 1533 pièces, parmi lesquelles 88 sont des œuvres imprimées, 1300 sont des manuscrits, 52 sont des lithographies et 93 sont des cartes, se référant surtout à des thèmes politiques et territoriaux du sud du continent américain.

C'est en Argentine que Pedro de Angelis a constitué sa collection de livres et de documents organisée et en lien avec le catalogue de la collection intitulée *Imprimés et manuscrits d'oeuvres qui traitent principalement du Rio de la Plata*, collection qu'il vendit plus tard au Brésil lors des affaires négociées par José Maris da Silva Paranhos, vicomte de Rio Branco. Un comité nommé par le gouvernement de l'empire, et duquel faisait partie le bibliothécaire et directeur de la bibliothèque nationale, Fray Camilo De Montserrat, reçut la collection. Quelques documents ont été retirés par de Angelis, et 120 d'entre eux furent remis au département des relations étrangères (actuellement Ministère des affaires étrangères).

Parmi les manuscrits de la collection, il y a une section dirigée par de Angelis intégrée de plans et de cartes, constituée par un ensemble de 93 cartes. La période de couverture du fonds va de 1537 à 1844. Les cartes traitent de questions limitrophes entre les domaines d'Espagne et du Portugal en Amérique du Sud, des missions jésuites, des fortifications à Gran Chaco, et des expéditions à l'intérieur du continent, toutes d'un grand intérêt pour l'étude de la formation de l'Amérique du Sud. Produites par des voyageurs et des militaires, et de nos jours considérées comme des œuvres rares, ces cartes et plans ont été décrites et analysées à la division de cartographie de la bibliothèque nationale. La collection a été entièrement microfilmée. Il s'agit de 48 bobines de microfilm avec 900 photogrammes chacun, ce qui fait un total de presque 45 000 photogrammes.

Pour décrire la collection qui se trouve à la bibliothèque nationale d'Argentine on suit la classification des œuvres de Pedro de Angelis qu'adopte Sabor (1995 : 274), et pour identifier celles existantes dans la bibliothèque, on transcrit les références que fournit cet auteur dans

la biobibliographie dédicacée à l'écrivain :

- Collaborations à des dictionnaires biographiques et à des revues européennes (Précédents 1827)
- Monographies
- Compilations
- Editions
- Anthologies
- Publications périodiques
- Ouvres dédiées

De plus, il est important de prendre en compte pour valoriser le projet qui est devant nous, l'avertissement que signale Sabor (1995) sur la difficulté existante pour accéder à la totalité des œuvres de Pedro de Angelis, du fait qu'elles aient été dispersées dans des dépôts de différentes villes du monde. Leur localisation exige de faire face à une recherche et à une analyse ponctuelle pour chaque cas en particulier. C'est pour cette raison que, dans le cadre de cette accord il a été prévu d'insérer en premier lieu dans la bibliothèque numérique les publications en série dans lesquelles de Angelis a eu une participation comme rédacteur et éditeur.

- **Collaborations à des dictionnaires biographiques et à des revues européennes (Précédents 1827)**

Biographie nouvelle des contemporains ou Dictionnaire historique et raisonné de tous les hommes qui, depuis la Révolution Française, ont acquis de la célébrité par leurs actions, leurs écrits, leurs erreurs et leurs crimes, soit en France, soit dans les pays étrangers depuis 1787 jusqu'à ce jour ...Ornée de 240 portraits au burin ... par MM. A. V. Arnault ... A. Jay, E. Jouy ... et J. Norvins ... Paris: Librairie Historique, 1820-25. 20 v.

Biographie universelle ancienne et moderne, ou Histoire, par ordre alphabétique, de la vie publique et privée de tous les hommes qui se son fait remarquer par leurs écrits, leurs actions, leurs talents, leurs vertus et leurs crimes. Ouvrage entièrement neuf, rédigé par une Société de gens de lettres et de savants ... Paris: Michaud frères, 1811-62. 85 v.

Notice sur le Tasse ... Paris: Impr. de l'Éverat, [s.f., i.e. 1826]. 24 p.
Verso portada: "Extrait de la Biographie Universelle".

- **Monographies**

Biografía del señor General Arenales y juicio sobre la Memoria histórica de su segunda campaña a la Sierra del Perú en 1821 "... posteritati narratus et traditus, superatis erit. Tacit. Vita Agricolae". Por Pedro de Angelis. Buenos Aires: Imprenta de la Independencia, 1832. 17 p.

Colección de obras impresas y manuscritas que tratan principalmente del Río de la Plata, formada por Pedro de Angelis. Buenos Aires: [s.n.], 1853. 232 p.

Apéndice al catálogo de la biblioteca de D. Pedro de Angelis. [Buenos Aires: [s.n.], 1854?]. iv p.

Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las Provincias del Río de la Plata Ilustrado con notas y disertaciones por Pedro de Angelis ... Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1836-37. 6 v.

Contestación del editor del Monitor al Gaucho Restaurador. [Buenos Aires]: Imprenta de la Independencia, [s.f.]. 1 hoja.

De la navigation de l'Amazone Réponse a un mémoire de M. Maury, officier de la marine des États-Units, par M. de Angelis membre correspondant de l'Institut Historique et Géographique du Brésil, des sociétés de Géographie de Paris, de Londres, etc., etc. Montevideo: Imprimerie du Rio de la Plata, 1854. 218, [4] p.

8

Discurso inaugural pronunciado por el Sr. de Angelis, el 8 de junio de 1828, en la apertura del Ateneo. Adolescentiae recta institutio est publicorum negotiorum omnium maxime serius. Plato lib. IV. De legibus. Buenos Aires: Imprenta de la Independencia, [1828]. 15 p.

Ensayo histórico sobre la vida del Exmo. Sr. D. Juan Manuel de Rosas, Gobernador y Capitán General de la Provincia de Buenos Aires. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1830. 2 h.p., 32 p.

Historical sketch of Pepys' Island in the South Atlantic Ocean; from the work on the Rio de la Plata by P. de Angelis. Buenos-Ayres: [s.n.], 1852. 9, xvii p.

Memoria histórica sobre los derechos de soberanía y dominio de la Confederación Argentina a la parte austral del continente americano, comprendida entre las costas del Océano Atlántico y la gran Cordillera de los Andes, desde la boca del Río de la Plata hasta el Cabo de Hornos, inclusa la Isla de los Estados, la Tierra del Fuego, y el Estrecho de Magallanes en toda su extensión Por D. Pedro de Angelis, miembro de varias sociedades literarias en Europa y América. Buenos Aires: [s.n.], 1852. 54, lviii p.

Memoria sobre el estado de la hacienda pública; escrita por orden del Gobierno, por D. Pedro de Angelis O dii immortales! non intelligit homines, quan magnum vectigal sit parsimonia. Cicero. Paradoxon VI. & 3. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1834. 2 h. p., 219, [1] p.

Noticias biográficas del Exmo. Sr. Gobernador y Capitán General de la Provincia de Santa Fé Brigadier D. Estanislao López. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1830. 23 p.

Proyecto de constitución para la República Argentina Escrito en el mes de junio de 1852. Por Pedro de Angelis. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1852. 33, [2] p.

- **Compilations**

Libro de lectura elemental, e instructiva para los jóvenes estudiantes o Colección de trozos escogidos de los mejores autores. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1848. 352 p.

Recopilación de las leyes y decretos promulgados en Buenos Aires, desde el 25 de mayo de 1810, hasta fin de diciembre de 1835 [i.e. 14 de octubre de 1858], con un índice general de materias. "Las leyes deben formar un manual instructivo, para que todos puedan consultarlo con sus dudas, sin tener que acudir a un intérprete." Bentham ... Buenos Aires; Imprenta del Estado, 1836-58. 4 v.

Republicación de la serie de artículos editoriales dados a luz por "La Gaceta Mercantil" de Buenos Ayres, sobre los avances del Comodoro inglés Purvis, en el Río de la Plata. Buenos Aires: Imprenta de la Gaceta Mercantil, 1843. [2], 96 p.

- **Editions**

Cornelii Nepotis Vitae excellentium Imperatorum notis selectissimis illustratae. Curante Petro de Angelis socio Pontaniano, professore emerito Scholæae Polytechnicæ, Regiæ Academiæ Neapolitanæ soladi. Buenos Aires, Ex Typographia Independentiæ, 1828. vii, 290, 13 p.

- **Anthologies**

Ensayos literarios y políticos por Pedro de Angelis. Buenos Aires: s.n., 1833. 346 [i.e. 246] p.

- **Publications périodiques**

Archivo Americano y Espiritu de la Prensa del Mundo. Buenos Aires: Imprenta de la Independencia, 1834-1851. [1a. ser.], n° 1, junio 12, 1843 - n° 32, enero 28, 1847; nueva ser. n° 1, marzo 20, 1847 - n° 29, diciembre 24, 1851. 61 números. Sin periodicidad fija.

Editor responsable: Pedro de Angelis.

A pesar de figurar como Imprenta de la Independencia, se imprimió en la Imprenta del Estado (Sabor, 1995: 404).

El Conciliador. Buenos Aires: Imprenta del Estado, 1827. n° 1, mayo 1827. 82, [1] p.

Redactores: Pedro de Angelis y José Joaquín de Mora.

Espiritu de los mejores diarios que se publican en Europa y América. [Buenos Aires: Imprenta del Estado], 1840. nros. [1]-2, 1840.

La Gaceta Mercantil; diario comercial, político y literario. Buenos Aires: Imprenta de Esteban Hallet y cía., 1823-1852. n° 1, octubre 1, 1823 - n° 8.473, febrero 3, 1852. Diario.

El Lucero; diario político, literario y mercantil. Buenos Aires: Imprenta del Estado, Imprenta Argentina, Imprenta de la Independencia, 1829-1833. n° 1, setiembre 7, 1829 - n° 1.121, julio 31, 1833. Diario.

Redactor Pedro de Angelis.

Sélection

La sélection des documents pour la conversion au format numérique a suivi des critères chronologiques, mais aussi de rareté et de valeur dans la collection. A la bibliothèque nationale du Brésil le projet a pour but la numérisation de tous les documents qui ont déjà été microfilmés ; les critères de sélection énumérés furent adoptés pour établir des priorités dans la séquence de la chaîne de numérisation. Les cartes étant en couleur ont été numérisées à partir du document original, et les manuscrits à partir des microfilms. A la bibliothèque nationale d'Argentine il a été prévu d'insérer en premier lieu à la bibliothèque numérique les publications en série dans lesquelles de Angelis a eu une participation comme rédacteur et éditeur.

La numérisation

Les équipements de numérisation utilisés dépendent du type de document à convertir de l'analogique au numérique. Pour la numérisation des cartes, un scanner a été utilisé pour les supports de grandes tailles, Power Phase. Cet équipement permet la conversion en numérique en haute résolution.

Le paramètre de résolution adopté pour les images capturées est de 300 DPI (dots per inch), et les dimensions en pixels de l'archive numérique correspondent aux dimensions en centimètres du document analogique.

Pour la numérisation des documents manuscrits déjà microfilmés le scanner pour microfilms Minolta MS 300 a été utilisé.

Toutes les archives numériques d'images générées sont de type TIFF.

Après la numérisation, les archives numériques passent par un processus de contrôle qualité ou entre autres sont vérifiés trois points principaux : la résolution, la lisibilité et la tonalité des archives matrices.

La conservation à long terme

La préservation des ressources numériques est conditionnée par la qualité des archives numériques créées, ainsi que par les métadonnées de préservation utilisées dans cette optique. Un autre facteur important est le stockage des archives numériques et des copies de sécurité. Toutes les archives numériques créées auront une copie à la bibliothèque nationale du Brésil, et une autre à la bibliothèque nationale d'Argentine. Pour la conservation à long terme on appliquera les techniques traditionnelles de migration et d'actualisation des archives numériques.

Le compactage des archives numériques

Le choix du logiciel pour le compactage des archives matrices afin de faciliter la transmission sur le web dépendra du type de document. On s'est essayé à choisir les logiciels libres qui ne nécessitent pas de « plug in » pour le visionnage des archives numériques téléchargées. Pour les documents cartographiques le logiciel choisi est : Zoomify. Pour les documents manuscrits on a choisi ContentE, et un logiciel pour créer du PDF. Le logiciel Zoomify est entièrement libre, il affiche les images avec un zoom de haute résolution, rapidement avec un affichage interactif sur le web. Il utilise pour cela seulement JPEG, HTML, et Flash.

Traitement technique des archives numériques

Pour ce projet le traitement technique des archives numériques a trois objectifs principaux :

- L'accès qui est conditionné aux métadonnées d'identification et de récupération des archives numériques sur le web
- La conservation à long terme des archives numériques comme héritage culturel national et régional des pays latino-américains. Ce type de conservation est conditionné par le traitement technique et également par la qualité de l'archive numérique matrice
- Et l'interopérabilité entre les systèmes de métadonnées adoptés pour le traitement technique des archives numériques

Le schéma de méta données adopté est le Dublin Core non qualifié car ce dernier est utilisé par le protocole de collecte de méta données OAI-PMH, et également car c'est le plus largement diffusé et connu.

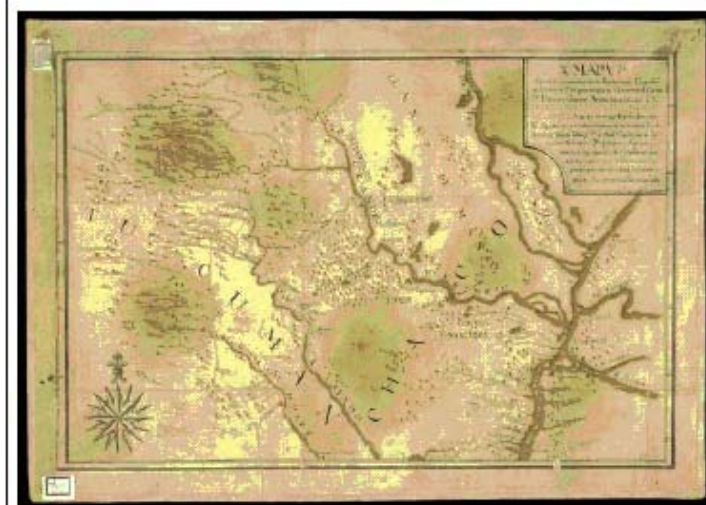
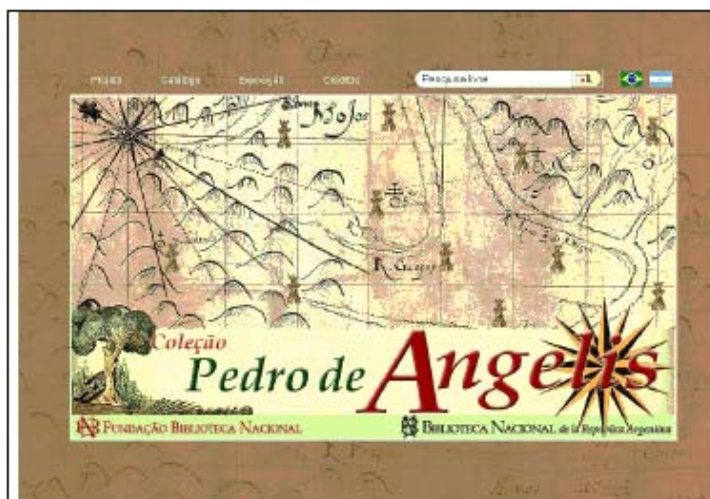
On effectue le contrôle des principaux points d'accès : auteurs et vedettes matières. Les

autorités personnes physiques, collectivités et congrès sont vérifiées par la base d'autorités des noms de la bibliothèque nationale du Brésil qui compte aujourd'hui 230 000 entrées en accord avec les normes AACR2.

Les vedettes matières sont en accord avec la base de contrôle de terminologie de la bibliothèque nationale du Brésil qui compte aujourd'hui 40 000 entrées, qui à sont tour se base sur les vedettes matières de la bibliothèque du Congrès. Pour le projet les vedettes matières seront disponibles en trois langues : espagnol, portugais et anglais.

La saisie des données dans l'entrepôt de données du projet peut être faite directement dans la base de données, ou bien à distance via un identifiant et un mot de passe. Pour l'optimisation de la saisie des données s'affiche un formulaire d'utilisation simplifiée, intégrant les éléments du Dublin Core non qualifié avec d'autres informations nécessaires pour la gestion et la conservation des archives numériques de chacune des institutions participantes.

El Portal Biblioteca Digital Pedro de Angelis



Gavino Arias, Francisco - Mapa formado con motivo de la Reducional Expedicion del año de 1780 practicada al Chacoe

Bibliografía

Coelho, M. C. L. F. (2006) Catálogo da Coleção De Angelis. Anais da Biblioteca Nacional v. 121. 2001

Díaz Molano, E. (1968). Vida y obra de Pedro de Ángelis. Santa Fe: Colmegna.

Marani, A. N. (1987). Cinco amigos de Rivadavia. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Centro de Estudios Italianos.

Sabor, J. E. (1995). Pedro de Angelis y los orígenes de la bibliografía argentina: Ensayo bio-bibliográfico. Buenos Aires: Ediciones Solar.

Zinny, A.. (1869). Efemeridografía argirometropolitana hasta la caída del gobierno de Rosas. Buenos Aires: Imprenta del Plata.